

Une semaine, un livre

N°587, 17 novembre 2023

Mona Høvring

Histoire de Frøude

Soga om Fråid

Traduit du norvégien par Jean-Baptiste Coursaud

2021, Éditions Noir sur Blanc 2024

159 pages

Trois adolescents vivent dans une maison située au sommet d'une colline surplombant la mer. Leur mère est partie. Leur père, musicien et navigateur, apparaît de temps à autre.

Frøude est un adolescent vif et intelligent. Il vit avec son frère et sa sœur. La fratrie se débrouille avec les contingences quotidiennes jusqu'à ce que leur père revienne à la maison avec une femme. La belle-mère est autoritaire mais sait aussi s'adapter à la nouvelle situation. La vie de la famille s'articule autour de ce personnage étonnant et des diverses péripéties causées par ses comportements étranges, extrêmes, loufoques et grandiloquents.

Mona Høvring se régale avec la description des folles situations dans lesquelles évoluent ses personnages. Pour donner le ton de la prose de cette autrice, si le jeune adolescent s'appelle Frøude, sa petite sœur se nomme Eva et son grand frère ... Serge Œudippe ! Le père porte le nom d'August Augustus Vulgaris, et la marâtre celui de Demona Des Javus, ce qui a dû donner à réfléchir au traducteur. Le reste suit. L'invention est permanente et surprenante, comme le nom du syndrome dont le père est atteint à force de faire des clins d'œil à la belle Demona, SMOIR (Syndrome du mouvement oculaire d'une inhabituelle rapidité), ou celui du service dans lequel est admise la marâtre dépressive, STICM (Service des troubles, inquiétudes et chagrins mystérieux).

Histoire de Frøude, dont le sous-titre est : *Ses opinions et sa conception de la vie – un livre contenant également quelques moments de béatitude*, décrit un monde intemporel et onirique, un peu comme dans les films de Wes Anderson. C'est un livre drôle et étonnant écrit par une écrivaine à l'imagination débordante et empreinte d'une poésie maline et réjouissante.

.....

Mona Høvring est née en 1962 en Norvège. Elle fait ses débuts en littérature en 1998 avec un recueil de poèmes et publie son premier roman en 2004. Elle a écrit cinq recueils de poèmes et cinq romans. Autrice célèbre en Scandinavie, elle a reçu plusieurs distinctions dont le prix Dobloug de l'Académie suédoise pour l'ensemble de son œuvre.



Extrait :

*L'amour peut tomber aussi facilement sur un crocus que sur une crotte, dixit
Démona*

Démona avait l'air de celle qui, sur la planète Terre, était l'incarnation des emplettes à effectuer à vitesse grand V, au moment où elle fit crisser les pneus de sa moto dans l'entrée du 13 Forêt primaire, avec Vulgaris juché derrière elle en bon passager. Elle portait un costume en pilou rose bonbon fluorescent recouvert de paillettes scintillantes. Elle avait enroulé en turban sur sa tête un pull en tissu éponge tacheté de rouge. Jamais la fratrie n'avait vu pareille tenue vestimentaire.

Fræude éprouvait constamment une joie sans pareille dès qu'il s'agissait de fabuler. Il imaginait souvent autre chose que ce que ses yeux percevaient en réalité ; aussi quand Démona se hissa en haut des marches du perron cet après-midi-là, Fræude pensa qu'elle avait la dégaine d'un loup-garou élégant en train de grimper une tour toute de traviole, celle de Pise. Voyant ensuite ses pupilles anormalement dilatées, Fræude se dit cette fois, in petto mais un peu de profundis, que c'était sûrement parce qu'elle avait vécu longtemps dans le noir. Mais il ne pipa mot à ce sujet. Il opta au contraire, ce qui ne lui ressemblait nullement, pour une stratégie quelque peu défensive.

Après que Vulgaris lui eut désigné avec fierté chacun de ses enfants en prenant le soin d'indiquer leurs prénoms, Démona se fendit de la phrase suivante :

- Oui, c'est comme la macédoine : on a un peu de tout.

Et elle ne dit rien de plus.

Sur ce, ils entrèrent et s'assirent à la table de la cuisine sans plus de tralalas.